

## Projet des médailles, décorations et ordres

par Jeffrey Chapman

Le mois d'août 2014 a marqué le centenaire du déclenchement de la Grande Guerre. Depuis lors, le Musée canadien de la guerre a travaillé sans relâche à commémorer de nombreux événements, à dévoiler de nouvelles expositions et à rechercher ardemment de nouveaux projets liés à la Première Guerre mondiale.

L'un de ces projets s'intitule « Médailles, décorations et ordres ». Le MCG, avec l'appui des Amis du Musée canadien de la guerre, travaille à créer une base de données numérique interactive présentant les collections de médailles de la Première Guerre mondiale du musée, ainsi que les documents personnels qui s'y rapportent. La portée et la vision du projet sont vastes, et son succès dépend en grande partie de dons.

Outre la numérisation de chaque collection de médailles, le projet implique la préservation et l'entretien des médailles elles-mêmes.

En plus d'accepter des dons en argent pour aider au financement du projet, le MCG acceptera aussi des collections de médailles individuelles. Les personnes qui préfèrent ne pas donner leurs médailles à la collection auront la possibilité de les prêter au MCG, qui se chargera de les nettoyer, de les cataloguer et de les numériser avant de les rendre à leur propriétaire. Pour ceux qui préfèrent intégrer leurs médailles à la collection du musée, celui-ci sera fier de les accepter, de les cataloguer et de les préserver en bonne et due forme.

Une multitude d'historiens militaires, de chercheurs, de bénévoles, de développeurs Web, de restaurateurs

et d'archivistes participent à mener à bien cet ambitieux projet. Leurs efforts collectifs visent à offrir aux Canadiens et autres visiteurs du musée une application conviviale présentant des expériences militaires remarquables, personnelles et uniques, ainsi que des photos et des documents connexes saisissant l'histoire personnelle de chaque soldat ou participant.

Il est important de se rappeler les mémoires et les exploits des personnes qui ont pris part aux guerres et conflits passés. Le projet « Médailles, décorations et ordres » aidera à reconstituer ces histoires humaines de triomphe et de tragédie et apportera une compréhension globale de l'expérience typiquement canadienne de la guerre vécue au pays et à l'étranger.

Un exemple d'une expérience unique est celui du soldat William Brookes qui a servi dans le 2e bataillon d'infanterie canadienne pendant la Première Guerre mondiale. Le soldat Brookes avait été fait prisonnier pendant la 2e bataille d'Ypres en avril 1915. Plus tard, il avait participé

Loyaux services	3
La filiale 638 de la Légion	3
Dons	4
Mike Braham publie deux livres	5
Poèmes du Souvenir	5
Commémoration - Vimy	6
Un Flambeau électronique?	6
PM1 Bruno Lambert=	7
Hiroshima Diary	7
Supplément - PGM 1917	

à une mutinerie contre ses gardiens de prison, avait été traduit en cour martiale par les autorités allemandes et avait été condamné à 12 ans de travaux forcés. Brookes mourut plus tard d'une pneumonie pendant son emprisonnement en 1917.

Les médailles décernées au soldat Brookes à titre posthume (présentées ci-dessus), ainsi que sa citation et sa biographie, font partie de la collection du MCG et sont en voie d'être ajoutées à la base de données.

Le lancement du projet « Médailles, décorations et ordres » est prévu pour 2018.

Rendez-vous sur la page Web des Amis du Musée canadien de la guerre pour obtenir de plus amples renseignements et pouvoir faire un don au projet « Médailles, décorations et ordres » afin d'aider à le financer. <https://www.friends-amis.org/index.php/fr/distinctions-honorifiques>

**Jeffrey Chapman est un membre du comité de recherche des AMCG**



**Les Amis du Musée  
canadien de la guerre**

1 place Vimy  
Ottawa, ON K1A 0M8  
Tél : 819.776-8618  
Fax : 819.776-8623  
www.friends-amis.org

Courriel : fcwm-amcg@friends-amis.org

**Président d'honneur**

Son Excellence le Très Honorable  
David Johnston  
C.C., C.M.M., C.O.M., C.D.  
Gouverneur général du Canada

**Président**

BGen (e.r.) Linda Colwell

**Vice-président**

Cmdre. (e.r.) Robert Hamilton

**Secrétaire**

Ms. Brenda Esson

**Trésorier**

Cdr. (e.r.) John Chow

**Administrateurs**

Mr. Robert Argent, Mr. Allan Bacon,  
Mr. Thomas Burnie, Mr. Larry M. Capstick,  
Mr. Jeffrey Chapman, Cdr. (e.r.) John Chow,  
Bgén (e.r.) Linda Colwell,  
Maj. (e.r.) Walter Conrad, Ms. Brenda Esson,  
LCol (Ret'd) Robert Farrell,  
Cmdre (e.r.) Robert Hamilton,  
Col. (e.r.) Jarrott W. Holtzauer,  
Ms. Helen McKiernan, M. Jean M. Morin,  
Maj. (e,r) Jim Muckle, Mr. J-G Perron,  
M. Wayne Primeau, M. Douglas Rowland,  
Adj. (e.r.) Edward Storey,  
Ms. Marie-Josée Tremblay,  
Lt.-col. (e.r.) Brad White.

**Le Flambeau (ISSN 1207-7690)**

**Rédacteur/Mise en page :**

Ruth Kirkpatrick

**Rédacteur/Contenu :** Mike Braham

**Photographes :** Bob Fowler

**Envois :** Anthony Farrow,  
Piotr Nowak, Gordon Parker

**Traduit par :** M. André Scialom

**Imprimé par :** Lomor Printer Ltd.,  
888 place Lady Ellen  
Ottawa, ON, K1Z 5L5

*The Torch is also available  
in English.*



## Mot de la présidente

En ce début d'année 2017, j'aimerais commencer ce mot de la présidente en souhaitant à tous les Amis du Musée canadien de la guerre et à nos concitoyens canadiens un joyeux 150e du Canada!

Le présent numéro du Flambeau renferme le supplément sur la Guerre mondiale de 1917. J'espère que vous trouvez dans le Flambeau en expansion un intéressant mélange de nouvelles et de bribes d'information sur l'histoire militaire. À mesure que le nombre d'Amis optant pour la version électronique augmente, et que nous bénéficions de la réduction subséquente des coûts d'impression et d'expédition, nous sommes con-

vaincus que le Flambeau deviendra une publication encore plus informative. Grâce au talent et au dévouement de notre équipe de rédaction, chaque numéro semble surpasser le précédent. Cela étant dit, nous savons que nous pouvons encore faire mieux et nous serions heureux de recevoir vos commentaires et suggestions pour les prochains numéros.

Au cours de l'année de campagne 2016-2017, le conseil des Amis, ses comités et ses bénévoles n'ont pas chômé. Sur le plan des livres, la campagne « J'adopte un livre » de cette année, maintenant conclue avec succès, a permis à la Bibliothèque Hartland Molson du Centre de recherche sur l'histoire militaire (CRHM) du Musée d'acheter 49 livres dont le montant s'élève à un peu plus de 2 200 \$. Nous remercions vivement Allan Bacon, notre directeur de campagne, et toutes les personnes qui ont donné à « J'adopte un livre ». L'équipe de la Boutique de livres est sur la voie d'atteindre une autre année record. À la mi-janvier, les ventes atteignaient les 23 500 \$, faisant de l'activité une source principale de financement pour les projets des Amis. Nous sommes reconnaissants à l'équipe de la Boutique de livres pour sa persévérance dans la recherche de livres destinés à la revente et pour l'organisation des activités de vente quotidiennes et spéciales au MCG et de divers événements extérieurs.

L'équipe de recherche a élargi ses activités liées au Programme d'entrevue des anciens combattants. Aussi, en date du 15 janvier 2017, elle avait publié 743 gazouillis consécutifs sur First World War Day-by-Day/La Première Guerre mondiale de jour en jour, @fcwm\_amcg, mots-clics : #daybyday1914\_1918 et #jourenjour1914\_1918 pour suivre le déroulement de la guerre ou, si vous n'êtes pas familier avec Twitter, rendez-vous sur le site Web des Amis pour consulter les publications quotidiennes.

Le projet de l'histoire des médailles et des distinctions honorifiques entrepris par le Musée canadien de la guerre avec un appui important des Amis créera un site Web et une base de données interactifs pour afficher la collection de médailles militaires et de distinctions honorifiques de la Première Guerre mondiale que possède le Musée ainsi que les histoires des hommes et des femmes qui les ont méritées. Jusqu'à présent, les Amis ont contribué 55 000 \$ des 130 000 \$ qu'ils se sont engagés à verser au projet. Pour appuyer le projet, nous encourageons les membres et autres personnes à faire un don par chèque au nom des Amis du Musée canadien de la guerre ou en ligne à [www.friends-amis.org](http://www.friends-amis.org). Sur le site Web des Amis, cliquez sur l'onglet spécial Distinctions honorifiques pour faire un don personnalisé au projet.

En plus d'organiser nos Forums des Amis périodiques, les suggestions des Super dimanches et d'autres possibilités d'événements et de communications, le comité des événements et le comité des communications et du marketing ont uni leurs forces à notre équipe des projets spéciaux afin de mettre sur pied notre tout premier « événement phare », Vimy en mots et en musique. L'événement entrepris en partenariat avec le Musée canadien de la guerre et la Cathédrale Christ Church se tiendra le dimanche 9 avril 2017, à la galerie LeBreton du MCG. Cette expérience unique attirera les

*continué sur la page 3*

*continuation de la page 2*

amateurs de musique et les familles en général. L'œuvre originale émouvante d'Andrew Ager, *Le soldat inconnu*, sera exécutée par le chœur d'hommes et de garçons de la Cathédrale Christ Church accompagné d'un orchestre sous la direction de Matthew Larkin, le directeur musical, organiste et chef de chœur de renommée internationale de la Cathédrale. Les billets sont en vente sur les sites Web des Amis et du MCG.

## Sociétés membres des AMCG

En date du 31 décembre 2016, les organisations suivantes sont sociétés membres des AMCG et nous les remercions de leur appui.

MacFie Clan Society of Canada

The Black Watch Association - Pacific Coast Branch,  
North Vancouver

The Polish Combatants' Association, Branch 8, Ottawa

The Royal Canadian Legion Branch 153 (MB), Carberry

The Royal Canadian Legion Branch 167 (ON), Exeter

The Royal Canadian Legion Branch 177 (AB), Caroline

The Royal Canadian Legion Branch 290 (SK), Nokomis

The Royal Canadian Legion Branch 314 (ON),  
Manotick

The Royal Canadian Legion Branch 341 (SK), Pense

The Royal Canadian Legion Branch 542 (ON),  
Westport

The Royal Canadian Legion Branch 580 (ON),  
Cobourg

The Royal Canadian Legion Branch 593 (ON), Nepean

The Royal Canadian Legion Branch 636 (ON), Minden

The Royal Canadian Legion Branch 638 (ON), Kanata

## Un hommage aux loyaux services



Lors d'une petite cérémonie au bureau des Amis le jeudi 20 octobre, la présidente des AMCG, Linda Colwell, a décerné à Maurice (Moe) D'Amour et Pierre Garneau chacun une médaille du président afin de reconnaître leurs longs et loyaux services aux Amis et au Musée canadien de la guerre.

Ces messieurs, tous deux nonagénaires, font du bénévolat pour les Amis depuis plus de deux décennies. Depuis le déménagement du Musée canadien de la guerre à son nouvel emplacement, ils ont consacré la plupart de leurs efforts au classement et au catalogage minutieux de photos au Centre de recherche sur l'histoire militaire (CRHM).

Un certain nombre de collègues des Amis et du CRHM ont assisté à la remise des médailles et ont partagé gâteau, café et souvenirs avec Moe et Pierre.

## La filiale 638 de la Légion appuie les Amis

Doug Rowland, l'ancien président des Amis, a reçu un chèque de 500 \$ du Fonds central en fiducie de la Légion royale canadienne. Le chèque lui a été remis par Moira Green, présidente de la Campagne du coquelicot de la filiale 638 à Kanata, en Ontario. Il s'agissait du deuxième don de la Légion aux Amis cette année.

La filiale 638 est l'une des 25 filiales de la Légion qui sont membres actuellement des AMCG. Celles-ci jouent un rôle important dans l'accomplissement de notre mission, qui est d'appuyer le Musée canadien de la guerre.

Si votre filiale n'est pas encore membre, nous vous encourageons à songer à le devenir.



## Dons généraux

Les Amis sont reconnaissants envers les gens suivants, qui ont fait des dons généraux entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 décembre 2016.

United Way Toronto & York Region	Ms. Donna Fossay	Robin Nelson
MacFie Clan Society of Canada	Mr. Bob Fowler	Mr. William Newton
Walker Wood Foundation	Mr. Joseph Gambin	Ms. Carole Olive
Ottawa Branch Ontario Genealogical Society	Ms. Brenda Grant	Mr. Frank Phillips
The Royal Canadian Legion Branch 638 (ON)	Cmdre. John Gruber (Ret'd)	Dr. Victor Rabinovitch
St. Aiden's - Building Aiden's Community	Mr. Devere Hagan	Ms. Mea Renahan
Mr. Robert Argent	Ms. Elizabeth Hall-Findlay	Mr. Douglas Rowland
Mr. Alexander Babcock	Mrs. Vera Hanley	Mr. Michael Royce
Mr. Charles Derek Bate	Mr. Reginald Harrison	Mrs. Janet Shirley
Ms. Dineen Beath	Mrs. Arlene Hensel	BGen Dean Smith (Ret'd)
Sgt. Cheryl Belanger	Mr. Donald Hook	Mr. Robert Smith
Mr. Dany Born	Mr. R.J. Houston	Mr. David Stewart
Mrs. M. Jean Bowie-Reed	Mr. George Hume	Mr. Michael Street
Mr. Bruce Brown	Mr. William Kiss	Mr. George Tarasuk
Mr. Eric Brown	Capt. (Ret'd) Michael Lambert	Mr. Robert Tucker
Mr. Thomas Burnie	Mr. G. Jackson MacKenzie	BGen Michael Webber
Ms. Barbara Burton	Ms. Helen McKiernan	LCol J. Roy Weir
Dr. David Camm	Ms. Marilyn Minnes	Ms. Beatrix Wertheim
Ms. Jacqueline Carey	Mrs. Connie Mooney	Mr. Sam Wong
LGen Harold Carswell (Ret'd)	Maj Jim Muckle (Ret'd)	

## Dons commémoratifs

Les gens suivants ont fait des dons commémoratifs entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 décembre 2016. Les hommages sont inscrits dans la langue dans laquelle ils ont été rendus.

Mr. Michael Bedford, In Memory of Stephen Dunne, CWM Volunteer and founder of the FCWM Book Room.	Dr. Jack Granatstein, In Memory of LGen Charles Belzile
Mr. William Campbell, In Memory of Colonel (Ret'd) TT (Tony) Baba, RCE, On behalf of the Canadian Army Staff College Class of 1963-65	Miss Christine Haley, In Memory of Captain John Armand Scott Haley. My Father, JAS Haley, passed away November 29, 2015 and I wanted to honour his memory on this Remembrance Day 2016. He is dearly missed today and always.
Ms. Mai-yu Chan, In Memory of Dr. Marvin Blauer, long time volunteer with the Friends	Ms. Jacqueline Neville, In Memory of Mr. Edward Neville
LCol Robert Farrell (Ret'd), In Memory of Pte Nelson Farrell, a signals dispatch rider, Second Canadian Division, CEF in the First World War	Ms. Lori Parent, In Memory of Mr. Robert Parent
Mr. Gordon Foster, In Memory of Mr. Stephen Dunne, a long time volunteer with the Friends	Dr. Victor Rabinovitch, In Memory of Dr. Marvin Blauer, A wonderful volunteer, committed scholar, educator, public servant and a real family man. He loved helping at the CWM, sustaining the memories of those who served.
Ms. Claire Gordon, In Memory of LCdr William J. Gordon	Ms. Margaret Walton, In Memory of Private William Dundas Williamson, my Uncle who died in Belgium/France on 05 July 1915.

# Mike Braham publie deux livres

Mike Braham, un Ami, un guide-interprète bénévole du Musée canadien de la guerre et un corédacteur du Flambeau a publié récemment deux livres.

Le premier, *My Father – The Forgotten Air Ace*, raconte l'histoire de John Randall Daniel (Bob) Braham du point de vue de son fils aîné. Bob Braham, décoré de l'Ordre du service distingué (DSO) à trois reprises, de trois Croix du service distingué dans l'Aviation (DFC), de la Croix de l'Aviation (AFC), de l'Ordre de Léopold de Belgique et de la Croix de guerre belge, était le pilote de chasse le plus récompensé du Commonwealth britannique pendant la Deuxième Guerre mondiale. Ayant abattu 29 avions ennemis (peut-être même un de plus) et en ayant endommagé six autres, il était le meilleur pilote de bimoteur des alliés et il se classait au cinquième rang des as de l'aviation, tous pays confondus. Toutefois, malgré ces distinctions, il est relativement peu connu aujourd'hui.

Le livre offre un survol de ses années de jeunesse; un portrait assez détaillé de sa participation à la guerre, qui comprend le temps pendant lequel il a été retenu prisonnier; une description de sa désillusion croissante face à la Grande-Bretagne de l'après-guerre, qui le poussa à immigrer au Canada; le récit de sa brillante carrière au sein de l'ARC; et, enfin, un aperçu de sa vie après l'aviation et jusqu'à sa mort prématurée à l'âge de 53 ans.

Le livre à couverture souple est vendu sur Amazon. L'ISBN est 9781537525594.

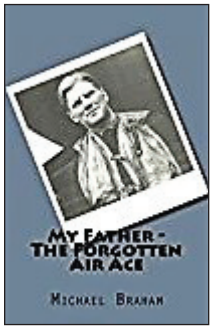
Le deuxième livre est intitulé *Men of Valour – Canada's Victoria Cross Winners*. Le sujet n'est pas nouveau, et bien des auteurs se sont déjà penchés sur la question. Cependant, cet ouvrage remet en question le nombre de récipiendaires canadiens de la Croix de Victoria. Au lieu des 94 généralement reconnus, Mike Braham explique que 100 braves hommes pourraient être considérés, selon lui, comme des « Canadiens ».

Après avoir présenté brièvement l'histoire de la Croix de Victoria ainsi qu'un certain nombre de faits sur cette médaille et son attribution, Mike Braham présente une courte notice biographique pour chacun des récipiendaires, en mettant l'accent sur

l'événement même pour lequel ils ont été décorés la Croix de Victoria.

Le choix de certains des récipiendaires « canadiens » sera fort certainement remis en question, mais il va sans dire que tous ces hommes ont fait preuve d'un courage exemplaire.

Voilà un autre livre à couverture souple vendu sur Amazon. L'ISBN est 9781540459480.



## Poèmes du Souvenir

Les poèmes ci-dessous nous sont parvenus trop tard pour être publiés dans le numéro de novembre, mais ils sont porteurs de messages intemporels et nous les reproduisons donc ici. Le premier, *Mon mantra quotidien*, nous vient du major (à la retraite) Frank Lucano, qui est un guide-interprète bénévole des Amis. Quant au deuxième, il a été écrit en réponse au poème de John McRae, *Au champ d'honneur*, par Donald C. Bridgeman en 1941. Le jeune homme de 19 ans, qui servait dans l'ARC, perdrait la vie après un raid de bombardement deux ans plus tard en 1943.

(Note de la rédaction : Il se peut, malheureusement, que quelque chose ait été perdu au cours de la traduction, mais nous croyons avoir pu reproduire l'âme de ces poèmes.)

### Mon mantra quotidien

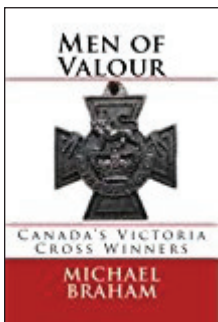
De tes mains vacillantes tu m'as jeté  
Le Flambeau; à moi de le porter bien haut.  
Si je ne respecte pas ta mémoire, toi qui es mort,  
Tu ne dormiras pas en paix, et moi non plus.  
Quand vient l'heure du crépuscule  
Et celle de l'aurore, bercé par l'accalmie  
Je me souviens de toi.

**Major Frank Lucano  
GEMRC 1951-1981**

### Évocation du champ d'honneur

Nous reprenons le flambeau que vous avez porté  
Et nous le brandissons devant l'ennemi.  
Dormez braves morts, nous le tenons bien haut  
Nous tenons le flambeau éternel.  
Alors dormez nobles morts, là où fleurissent  
les coquelicots  
Au champ d'honneur

**Donald C. Bridgeman  
1924-1943**



# Vimy : Une commémoration en paroles et en musique

Les Amis du Musée canadien de la guerre sont fiers de présenter *The Unknown Soldier (Le soldat inconnu)*, du compositeur canadien Andrew Ager, avec les chorales de la cathédrale Christ Church sous la direction de Matthew Larkin.

*The Unknown Soldier*, une œuvre émouvante pour chorale, baryton et orchestre, sera la pièce maîtresse de la soirée. Reprenant des poèmes de jeunes soldats canadiens, français, britanniques et allemands de la Première Guerre mondiale, les paroles évoquent non seulement la perte de vies prometteuses, mais également les vives émotions ressenties au combat.

Des extraits de lettres et de journaux intimes écrits par des soldats dans des moments de repos sont lus entre

les mouvements. Ainsi, la bataille de la crête de Vimy, qui remonte à un siècle, reprend vie pour le public contemporain grâce à une représentation mémorable.

Les Amis du Musée canadien de la guerre vous invitent, vous et vos proches, à assister, le 9 avril 2017 au Musée canadien de la guerre, au concert « Vimy : Une commémoration en paroles et en musique » qui marquera le 100e anniversaire de la bataille de la crête de Vimy.

Les billets sont en vente à la billetterie du Musée canadien de la guerre au prix de 30 \$ pour les adultes, 20 \$ pour les étudiants et 1 \$ pour les enfants de moins de 12 ans (réservation obligatoire pour chaque enfant).

<https://billets-tickets.museedelhistoire.ca/webstore/shop/>

[ViewItems.aspx?CG=CWME&C=CWMEspecialEvents](http://ViewItems.aspx?CG=CWME&C=CWMEspecialEvents)

## Vimy : Une commémoration en paroles et en musique

Musée canadien de la guerre

Galerie LeBreton

1, place Vimy, Ottawa

Le dimanche 9 avril 2017

19 h (les portes ouvriront à 18 h 30)

Réception à 20 h 15

Le Musée canadien de la guerre permettra aux invités de visiter l'exposition sur la bataille de Vimy.



THE FRIENDS OF THE CANADIAN WAR MUSEUM PRESENTS

LES AMIS DU MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE VOUS PROPOSENT

A COMMEMORATION IN WORDS AND MUSIC

**Vimy**

UNE COMMEMORATION EN MOTS ET EN MUSIQUE

APRIL 9, 2017, 7 P.M.  
**CANADIAN WAR MUSEUM**  
LEBRETON GALLERY

LE 9 AVRIL 2017, À 19 H  
**MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE**  
GALERIE LEBRETON

A RECEPTION WITH LIGHT REFRESHMENTS WILL BEGIN AT 8:15 P.M. THE MUSEUM'S VIMY EXHIBITS WILL BE OPEN TO GUESTS.

ADULTS: \$30 / STUDENTS: \$20  
CHILDREN 12 AND UNDER: \$1

TICKETS AVAILABLE THROUGH THE FRIENDS OF CANADIAN WAR MUSEUM'S WEBSITE OR AT THE MUSEUM TICKETING.

LA PRESTATION SERA SUIVIE D'UNE RÉCEPTION À 20 H 15 ET DES RAFFRAÎCHISSEMENTS SERONT SERVIS. LES EXPOSITIONS DU MUSÉE PORTANT SUR VIMY SERONT ACCESSIBLES AUX INVITÉS.

ADULTE : 30 \$ / ÉTUDIANTS : 20 \$  
ENFANTS 12 ANS ET MOINS : 1 \$

LES BILLETS SONT EN VENTE SUR LE SITE WEB DES AMIS DU MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE OU À LA BILLETTERIE DU MUSÉE.

 CANADIAN WAR MUSEUM  
MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

## Un Flambeau électronique?

L'envoi par la poste de 300 à 400 exemplaires imprimés pour chaque numéro représente des coûts majeurs et beaucoup d'heures quand il est question de publier *Le Flambeau*. Nous aimerions réduire ces coûts en utilisant davantage la version électronique sur le site Web.

Nous sommes conscients que ce n'est pas tout le monde qui a accès à un ordinateur, et pour ces personnes, il nous fera plaisir de continuer d'envoyer la version imprimée par la poste. Cependant, nous aimerions demander à ceux qui reçoivent actuellement la version imprimée par la poste, et qui ont accès à un ordinateur, de ne s'en tenir dorénavant qu'à la version électronique.

Si vous êtes de ces personnes et que vous ne voulez plus recevoir la version imprimée, nous vous demandons de bien vouloir nous en aviser par courriel à l'adresse [membership@friends-amis.org](mailto:membership@friends-amis.org) ou en téléphonant au bureau des AMCG au 819 776-8618.

**Nous vous serions très reconnaissants de votre collaboration.**

# Transitions

## Nouveaux Amis

Du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 2016, les Amis du Musée canadien de la guerre ont accueilli les nouveaux membres ci-dessous :

Ms. Barbara Burton	Ms. Mary Ellen Koss	Ms. Marlyne Saikaley
Ms. Deborah Burton	Mr. Samphe Lhalungpa	Mr. Raymond Schell
Mel and Carol Dillon	Ms. Delores McPhee	Mr. Curt Sutton
Mr. David Dimitri	Mr. Harold Mills	Ms. Anne Vanderlaan
RAdm Patrick Finn	Ms. Miriam Rabinovitch	Mr. Neil Wood
Ms. Colleen Fitzpatrick	Ms. Mea Renahan	Ms. Susan Wood
Miss Christine Haley	Dr. Ken Reynolds	

## In Memoriam

Depuis la publication du dernier numéro du *Flambeau*, en novembre 2016, les Amis ont appris et pleurent la mort des camarades suivants :

LGen (Ret'd) Charles Belzile  
 Dr. Marvin Blauer  
 LCol (Ret'd) J. Bryce  
 Mr. Arthur Fisher  
 Mr. Roland Hamilton  
 Cdr. Thomas Treherne

## ERRATUM

Dans notre article « La librairie des livres militaires usagés des AMCG » du numéro de novembre 2016, nous avons fait une erreur dans l'adresse du courriel. La bonne adresse de la Librairie est : [books@friends-amis.org](mailto:books@friends-amis.org).

Nous nous excusons de cette erreur.

## Critique de livre

# Journal d'Hiroshima

6 août-30 septembre 19, écrit par le  
 Dr Michihiko Hachiya, directeur de l'hôpital du  
 Bureau des Communications d'Hiroshima

Une critique de John Anderson

ISBN 9791021010772

Il semble que peu de livres aient été écrits par des Allemands ou des Japonais pour décrire la vie des civils pendant la guerre. En voici une exception, le récit d'une victime de l'explosion d'une bombe atomique.

Le livre est le journal intime du directeur de l'hôpital du Bureau des Communications d'Hiroshima. La première entrée du journal est datée du matin de l'explosion, le 6 août 1945, et la dernière a été écrite près de deux mois plus tard, soit le 30 septembre. L'auteur, qui se trouvait à la maison au moment de l'explosion, avait subi des blessures, mais aucune brûlure et aucune perte de vision. Il avait réussi à se rendre à l'hôpital où il travaillait et y était resté alité pendant quelques semaines pour que ses plaies guérissent.

L'hôpital, un bâtiment en béton armé situé à environ 1500 mètres du point zéro, avait été gravement endommagé, mais il restait ouvert, bien que les conditions étaient difficiles : il n'y avait pas d'eau courante, pas d'électricité, et presque toutes les fenêtres étaient éclatées. En outre, l'hôpital débordait de patients grièvement blessés et brûlés, et les installations sanitaires étaient quasi inexistantes.

L'auteur ne brosse un tableau des suites de l'explosion que dans quelques passages : les milliers de personnes mortes brûlées vives, les milliers de survivants blessés et ébranlés qui tentaient de fuir la ville par tous les moyens possibles, les incendies ravageurs qui ont suivi l'explosion, les odeurs infectes qui subsistaient dans l'hôpital, et les millions de mouches.

L'auteur, un médecin, s'intéresse avant tout à ses patients. Beaucoup de ces derniers se remettaient de leurs blessures en l'espace de quelques semaines. Or, le Dr Hachiya avait remarqué que de nouveaux symptômes, en apparence non liés aux blessures ou aux brûlures subies

*continuation de la page 8*

## In Memoriam

# PM1 Bruno Lambert

22 août 1920 – 10 août 2016

Le capitaine (à la retraite) Michael Lambert, C.D., un Ami et interprète bénévole au Musée canadien de la guerre a fourni l'article nécrologique suivant pour son père qui est décédé plus tôt cette année à l'âge de 95 ans.

« Le PM1 Bruno Lambert s'est enrôlé dans la Marine royale canadienne en 1945. Pendant ses 22 ans et 282 jours de service naval, il a servi à bord de quatre fiers navires de guerre, en commençant par le NCSM Crescent et, plus tard, le NCSM Nootka et le NCSM Haida. Son dernier séjour en mer a été à bord du dernier porte-avions canadien, le NCSM Bonaventure. À propos de son service, Frederick C. Frewer, le capitaine du Bonaventure, a écrit la mention élogieuse suivante : "[Il] peut diriger efficacement n'importe quel bureau de capitaine dans la flotte." Heureusement, pour un matelot de la province de Québec, son premier amour a toujours été la haute mer : Maria pulchra amavit ».

*continué sur la page 7*

lors de l'explosion, se manifestaient. Il a découvert, on ne sait pas trop comment, qu'il avait affaire au mal des rayons. Il a pu établir un lien direct entre la gravité des symptômes des patients et la distance à laquelle ils se trouvaient du point zéro au moment de l'explosion.

Le Dr Hachiya s'attarde peu aux événements externes, mais il raconte que la capitulation du Japon, le 15 août 1945, a provoqué une onde de choc, et qu'elle a été suivie par une campagne de diffamation contre l'armée, calomniée pour avoir laissé tomber l'Empereur. Avant la capitulation, l'opinion publique était favorable à la guerre et l'ordre civil était maintenu. Toutefois, après la capitulation, le désordre s'est installé, comme en témoigne l'augmentation du nombre de mendiants et de vols.

Au début septembre, des militaires américains et britanniques se trouvaient en petit nombre à Hiroshima, mais la première visite officielle des États-Unis à l'hôpital du Bureau

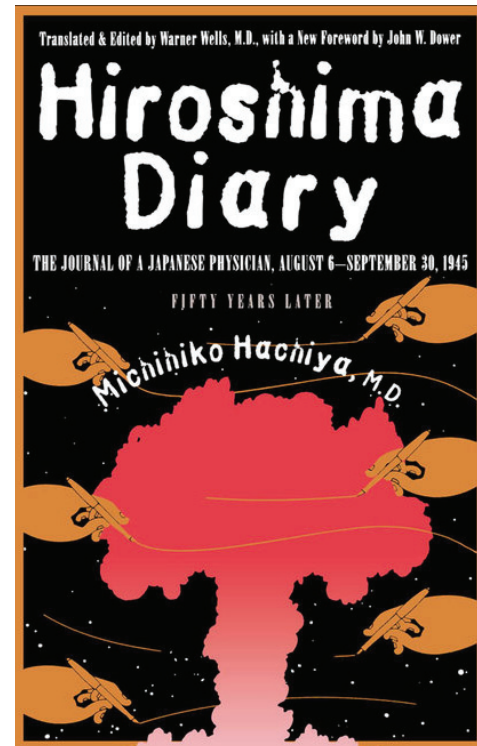
des Communications ne se tiendrait que le 28 septembre. D'autres visites auraient lieu les 29 et 30 septembre, là où prend fin le journal. Cependant, une postface, rédigée sept ans plus tard, révèle que des officiers américains ont effectué des visites supplémentaires, ce qui a favorisé un respect mutuel et une amitié.

L'auteur, un homme instruit, un médecin et le directeur d'un grand hôpital, savait lire et écrire en anglais. Par conséquent, il n'avait pas peur des Américains, mais certains membres du personnel ne partageaient pas son sentiment. À cet égard, il est intéressant, voire touchant, d'apprendre comment Warner Wells, le traducteur de la version anglaise du Journal d'Hiroshima (publiée par University of North Carolina Press) en est venu à traduire ce récit.

Le livre est d'une grande importance historique. Les lecteurs devraient savoir, toutefois, que la traduction conserve le ton minimaliste et détaché du texte japonais original. Seules une lec-

ture minutieuse et une réflexion permettent de déceler la charge émotive du journal du Dr Hachiya.

Je vous recommande fortement ce livre.



## **Hiroshima Diary : un livre lié à mon histoire**

par John Anderson

J'ai entendu parler du livre Hiroshima Diary il y a près de 60 ans, peu après sa publication. Mon père était professeur de physique à l'Université de Toronto et était engagé à fond dans la recherche pour la défense canadienne pendant et après la Deuxième Guerre mondiale. Dans les années 1950, nos discussions autour de la table à manger portaient souvent sur une possible attaque nucléaire soviétique contre l'Amérique du Nord. Mon père avait alors mentionné que le livre Hiroshima Diary décrivait à quoi ressembleraient les suites d'une attaque nucléaire.

Vers la même époque, les États-Unis avaient fait exploser la première bombe à hydrogène (Ivy Mike, le 1er novembre 1952). Je me souviens très bien que mon père avait dit que les Américains n'avaient pas fait un essai nucléaire, mais plutôt, et je cite ses mots, qu'« ils avaient construit un laboratoire et l'avaient fait éclater ».

40 ans plus tard, ma propre carrière en recherche pour la défense était bien établie et, par conséquent, je savais très bien que le programme nucléaire des États-Unis était entouré du plus grand secret. Toutefois, à cette époque, les documents portant sur les premiers travaux nucléaires des États-Unis avaient été déclassifiés et, à ma plus grande surprise, j'ai découvert que la description que mon père avait faite de la bombe Ivy Mike était tout à fait juste!

Comment mon père savait-il tout cela? Comment

avait-il entendu parler du livre Hiroshima Diary? Mon père avait certes pris part à la recherche pour la défense canadienne, mais, à ma connaissance, il n'avait jamais eu une autorisation de sécurité et n'avait jamais voyagé aux États-Unis, même s'il s'était allé à Chalk River plusieurs fois pour des raisons qu'il a gardées pour lui.

Voici une explication possible. En 1944, Dr Carson Mark s'était rendu à Los Alamos à titre de membre de la délégation britannique pour participer au Projet Manhattan. En 1947, il avait succédé à Hans Bethe à la tête de la Division théorique de Los Alamos. Il supervisait donc une bonne part du développement de toutes les armes nucléaires américaines pendant l'après-guerre et jusqu'à sa retraite en 1972. J'ai découvert que Dr Mark était non seulement Canadien (et qu'il avait donc pu rester à Los Alamos tandis que tous les Britanniques avaient été renvoyés outre-mer en raison de la loi McMahon), mais qu'il avait aussi obtenu un doctorat en mathématique à l'Université de Toronto en 1938, année où mon père y enseignait au département de physique.

Mon père connaissait-il Carson Mark? Est-ce ainsi qu'il a obtenu des informations malgré le voile du secret qui recouvrait la recherche en armement nucléaire aux États-Unis? Existait-il une « société secrète »? Mon père est mort il y a longtemps, tout comme ma mère. Je crois donc que je n'aurai jamais de réponses à mes questions.